Bibliai héber C1 írásbeli nyelvvizsga
Fordítás, szövegértés

Elérhető pontszám: 30 p.

Rendelkezésre álló idő: 100 perc.

Fordítsa le az alábbi bibliai szakaszokat. ***A szövegre koncentráljon, és ne a magyar fordítás esetleges ismeretére támaszkodjon!***

1. Tóra: jogi szöveg (5Mózes/Deuteronomium 24:1–4)

(6 p.)

1 כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבְעָלָהּ וְהָיָה אִם־לֹא תִמְצָא־חֵן בְּעֵינָיו כִּי־מָצָא בָהּ עֶרְוַת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת
וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ: **2** וְיָצְאָה מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה וְהָיְתָה לְאִישׁ־אַחֵר: **3** וּשְׂנֵאָהּ הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן וְכָתַב
לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן אֲשֶׁר־לְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה: **4** לֹא־יוּכַל
בַּעְלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שִׁלְּחָהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לִהְיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הֻטַּמְּאָה כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לִפְנֵי
יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה:

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

2. Korai próféták: elbeszélő szemelvény (1Királyok 19:11–14)

(6 p.)

11 וַיֹּאמֶר צֵא וְעָמַדְתָּ בָהָר֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְהִנֵּ֥ה יְהוָ֖ה עֹבֵ֑ר וְר֣וּחַ גְּדוֹלָ֤ה וְחָזָק֙ מְפָרֵ֣ק הָרִ֔ים וּמְשַׁבֵּ֖ר סְלָעִ֥ים
לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה לֹ֣א בָר֤וּחַ יְהוָה֙ וְאַחַ֣ר הָר֔וּחַ רַ֖עַשׁ לֹ֥א בָרַ֖עַשׁ יְהוָֽה: **12** וְאַחַ֤ר הָרַ֙עַשׁ֙ אֵ֔שׁ לֹ֥א בָאֵ֖שׁ יְהוָ֑ה וְאַחַ֤ר
הָאֵשׁ֙ קוֹל֙ דְּמָמָ֣ה דַקָּ֔ה **13** וַיְהִ֗י ׀ כִּשְׁמֹ֤עַ אֵלִיָּ֙הוּ֙ וַיָּ֣לֶט פָּנָ֔יו בְּאַדַּרְתּ֖וֹ וַיֵּצֵ֑א וַיַּעֲמֹ֖ד פֶּ֥תַח הַמְּעָרָ֛ה וְהִנֵּ֥ה אֵלָ֖יו
קוֹל֙ וַיֹּ֣אמֶר מַה־לְּךָ֥ פֹ֖ה אֵלִיָּֽהוּ: **14** וַיֹּ֣אמֶר קַנֵּ֤א קִנֵּ֙אתִי֙ לַיהוָ֣ה ׀ אֱלֹהֵ֣י צְבָאוֹת֮ כִּֽי־עָזְב֣וּ בְרִיתְךָ֒ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙
אֶת־מִזְבְּחֹתֶ֣יךָ הָרָ֔סוּ וְאֶת־נְבִיאֶ֖יךָ הָרְג֣וּ בֶחָ֑רֶב וָאִוָּתֵ֥ר אֲנִ֛י לְבַדִּ֖י וַיְבַקְשׁ֥וּ אֶת־נַפְשִׁ֖י לְקַחְתָּֽהּ׃

3. Kései próféták: költői/prófétai szöveg (Habakkuk 1:5–11)

(8 p.)

5 רְאוּ בַגּוֹיִם וְהַבִּיטוּ וְתִמְהוּ תְּמָהוּ כִּי־פֹעֵל פֹּעַל בִּימֵיכֶם לֹא תַאֲמִינוּ כִּי יְסֻפָּר׃ **6** כִּי־הִנְנֵי מֵקִים
אֶת־הַכַּשְׂדִּים הַגּוֹי הַמַּר וְהַנִּמְהָר הַהוֹלֵךְ לְמֶרְחֲבֵי־אֶרֶץ לָרֶשֶׁת מִשְׁכְּנוֹת לֹא־לוֹ׃ **7** אָיֹם וְנוֹרָא הוּא
מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וּשְׂאֵתוֹ יֵצֵא׃ **8** וְקַלּוּ מִנְּמֵרִים סוּסָיו וְחַדּוּ מִזְאֵבֵי עֶרֶב וּפָשׂוּ פָּרָשָׁיו וּפָרָשָׁיו מֵרָחוֹק
יָבֹאוּ יָעֻפּוּ כְּנֶשֶׁר חָשׁ לֶאֱכוֹל׃ **9** כֻּלֹּה לְחָמָס יָבוֹא מְגַמַּת פְּנֵיהֶם קָדִימָה וַיֶּאֱסֹף כַּחוֹל שֶׁבִי׃ **10** וְהוּא
בַּמְּלָכִים יִתְקַלָּס וְרוֹזְנִים מִשְׂחָק לוֹ הוּא לְכָל־מִבְצָר יִשְׂחָק וְיִצְבֹּר עָפָר וַיִּלְכְּדֶהָ׃ **11** אָז חָלַף רֽוּחַ
וַיַּעֲבֹר וְאָשֵׁם זוּ כֹחוֹ לֵאלֹהָיו׃

4. Írások: költői szöveg (Zsoltárok 68:8–15)

(10 p.)

8 אֱלֹהִים בְּצֵאתְךָ לִפְנֵי עַמֶּךָ בְּצַעְדְּךָ בִישִׁימוֹן סֶלָה׃
9 אֶרֶץ רָעָשָׁה ׀ אַף־שָׁמַיִם נָטְפוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
10 גֶּשֶׁם נְדָבוֹת תָּנִיף אֱלֹהִים נַחֲלָתְךָ וְנִלְאָה אַתָּה כוֹנַנְתָּהּ׃
11 חַיָּתְךָ יָשְׁבוּ־בָהּ תָּכִין בְּטוּבְךָ לֶעָנִי אֱלֹהִים׃
12 אֲדֹנָי יִתֵּן־אֹמֶר הַמְבַשְּׂרוֹת צָבָא רָב׃
13 מַלְכֵי צְבָאוֹת יִדֹּדוּן יִדֹּדוּן וּנְוַת־בַּיִת תְּחַלֵּק שָׁלָל׃
14 אִם־תִּשְׁכְּבוּן בֵּין שְׁפָתָיִם כַּנְפֵי יוֹנָה נֶחְפָּה בַכֶּסֶף וְאֶבְרוֹתֶיהָ בִּירַקְרַק חָרוּץ׃
15 בְּפָרֵשׂ שַׁדַּי מְלָכִים בָּהּ תַּשְׁלֵג בְּצַלְמוֹן׃

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____